

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

SEMINARIO DE JAPONÉS CLÁSICO

1.- Datos de la Asignatura

Código		Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso		Periodicidad	semestral
Área	Estudios de Asia Oriental				
Departamento	Filología Moderna				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	http://moodle.usal.es			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Alfonso Falero Folgoso	Grupo / s	
Departamento	Filología Moderna		
Área	Estudios de Asia Oriental		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Asia Oriental II – Hospedería de Anaya		
Horario de tutorías	viernes: 10.00-14.00		
URL Web	http://diarium.usal.es/falero/		
E-mail	falero@usal.es	Teléfono	3031

Profesor Visitante	Santiago Martín Ciprián	Grupo / s	
Departamento	Filología Moderna		
Área	Estudios de Asia Oriental		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Asia Oriental II – Hospedería de Anaya		
Horario de tutorías	viernes: 10.00-14.00		
URL Web			

E-mail	smartcip@usal.es	Teléfono	
--------	------------------	----------	--

Repetir análogamente para otros profesores implicados en la docencia

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Lengua, Literatura, Cultura, Traducción.

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Optativa de formación lingüística.

Perfil profesional.

Experto en literatura japonesa, traducción literaria; sinólogo, coreanólogo.

3.- Recomendaciones previas

Asignaturas que se recomienda haber cursado

Historia de la Lengua Japonesa (Grado), Japonés Avanzado I, Lectura y Redacción en Japonés,

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Japonés Avanzado II, Prácticas de Japonés, Seminario de Literatura Clásica Japonesa, Pensamiento Tradicional y Cultura Moderna en Japón

Asignaturas que son continuación

4.- Objetivos de la asignatura

- Obtener una visión amplia de la materia, desde una perspectiva humanística y filológica.
- Conocimiento de las características lingüísticas del japonés clásico.
- Conocimientos de lengua china clásica, *kanbun ondoku* 漢文音讀 y *kanbun kundoku* 漢文訓讀.
- Conocimiento de la diversidad lingüística del japonés clásico respecto al moderno.
- Análisis del cambio lingüístico y su impacto en la cultura estudiada.
- Análisis de los problemas de interpretación textual y retos contemporáneos de la materia estudiada.

5.- Contenidos

O. Preliminares:

1. Presentación de la asignatura: métodos y objetivos.
2. Fenómenos de lingüística diacrónica pertinentes al estudio de la asignatura.

I. *Kanbun* 漢文 e influencia de la lengua china en la historia de la lengua japonesa.

1. La recepción de la lengua china en Japón.
2. Introducción al *kanbun ondoku* 漢文音読.
3. Introducción al *kanbun kundoku* 漢文訓読.

II. Introducción a la lengua japonesa antigua.

1. Repaso de la morfo-fonología del japonés antiguo.
2. Los textos fundamentales del japonés antiguo:
 - a. La prosa: *Norito* 祝詞 y *Senmyō* 宣命.
 - b. La poesía: *Man'yōshū* 萬葉集 y *Kayō* 歌謡.

III. Introducción a la lengua japonesa clásica (la lengua de Heian)

1. Repaso de la morfo-fonología del japonés clásico.
2. Algunos textos fundamentales del japonés clásico:
 - a. *Taketori monogatari* 竹取物語.
 - b. *Ise monogatari* 伊勢物語.
 - c. *Genji monogatari* 源氏物語.
 - d. *Makura no sōshi* 枕草子.

IV. Introducción a la lengua japonesa post-clásica (la lengua posterior a Heian)

1. Repaso de la morfo-fonología del japonés post-clásico.
2. Estudio de textos fundamentales del japonés post-clásico:
 - a. *Hōjōki* 方丈記.
 - b. *Oku no hosomichi*. 奥の細道.

6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

Básicas/Generales.
CG1, CG2, CG3, CG4, CG5
Específicas.
CE1, CE3, CE4, CE6, CE7, CE8
Transversales.
CT1, CT2, CT3, CT4, CT5

7.- Metodologías docentes

- Actividad introductoria: presentación de la asignatura y tutoría colectiva inicial.
- Actividad teórica: exposición de los contenidos de cada uno de los temas de la asignatura.
- Prácticas de lectura: ejercicios de lectura y comentario llevados a cabo en el aula.
- Tutorías: atención y resolución de dudas de los alumnos.
- Actividades de seguimiento *on-line*: interacción con el alumnado a través de la plataforma virtual *Studium* y del correo electrónico.
- Preparación de temas: estudio previo de las unidades temáticas antes de estudiarlas en clase.
- Resolución de problemas: práctica de presentación de la lectura previamente realizada, en el aula.
- Evaluación: prueba objetiva de tipo *test*/presentación de portfolio final

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

	Horas dirigidas por el profesor	Horas no presenciales.	Horas de trabajo autónomo	HORAS
				TOTALES
Actividades introductorias	2			2
Sesiones magistrales				
Eventos científicos		15		15
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Practicum				
Prácticas externas				
Seminarios	20			
Exposiciones				15
Debates				5
Tutorías		2		2
Actividades de seguimiento online		2		2
Preparación de trabajos			17	17
Trabajos			5	5
Resolución de problemas				
Estudio de casos				
Foros de discusión		10		10
Pruebas objetivas tipo test	2			2
Pruebas objetivas de preguntas cortas				
Pruebas de desarrollo				
Pruebas prácticas				
Pruebas orales				
TOTAL	24	29	22	75

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno
1. <i>Classical Japanese: A Grammar</i> (Haruo Shirane, 2005, Columbia University Press)
2. <i>Classical Japanese Reader and Essential Dictionary</i> (Haruo Shirane, 2007, Columbia University Press)
3. <i>A New Practical Primer of Literary Chinese</i> (Paul Rouzer, 2007, Harvard University Asia Center)
Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.
MANUALES Y ENSAYOS
1. <i>A History of the Japanese Language</i> (Bjarke Frellesvig, 2010, Cambridge University Press)
2. <i>A History of Writing in Japan</i> (Christopher Seeley, 1993, University of Hawai'i Press)
3. <i>Old Japanese, A Phonetic Reconstruction</i> (Marc Hideo Miyake, 2003, RoutledgeCurzon)
4. 『国語音韻論』 <i>Kokugo on'inron</i> (馬淵和夫 Mabuchi, Kazuo, 1971, 笠間書院 Kasama Shoin)
5. <i>A descriptive and comparative grammar of western Old Japanese</i> (Alexander Vovin, 2005-2008, Folkestone: Global Oriental)
6. <i>A reference grammar of Classical Japanese prose</i> (Alexander Vovin, 2003)

RoutledgeCurzon.)

RECURSOS ELECTRÓNICOS/MATERIALES

Ver Studium para recursos *on-line*

10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales

Se valorará la comprensión general de los cambios lingüísticos dentro del marco de una lengua determinada.

1. En primera convocatoria la evaluación se basará en un trabajo original que incluirá.
 - a. Resumen del contenido de la asignatura.
 - b. Valoración del contenido de la asignatura en conexión con los conocimientos previos del alumno y los estudios realizados hasta ese momento en el Máster.
 - c. Valoración de lo aprendido en conexión con los planes académicos o profesionales del alumno.
 - d. Valoración de la metodología y contenidos de la asignatura impartidos por el profesor.
2. En segunda convocatoria la evaluación consistirá en un examen oral en el que el alumno deberá demostrar un dominio suficiente de la asignatura. Las preguntas de este examen oral tendrán como base los puntos a, b, c y d del apartado anterior.

Criterios de evaluación

En Primera Convocatoria se valorará en los trabajos:

1. La aportación de bibliografía, su relación con el texto del trabajo.
2. La estructura y coherencia de este trabajo (que sea un todo y no un mero centón de ideas puestas una encima de otra).
3. Las aportaciones originales.

En el caso del trabajo final, la valoración personal del curso (no se aceptarán expresiones como "me ha gustado" o frases por el estilo, sino directrices que puedan ayudar a mejorar la clase en años venideros).

En Segunda Convocatoria la prueba se valorará con los mismos criterios, si bien se realizará como examen oral.

Con respecto al desarrollo de las clases, se valorará la adquisición de las siguientes competencias:

- 1- Capacidad de participar en un debate
- 2- Actitud de atención y respeto al ambiente de clase
- 3- Capacidad de autoevaluación de resultados
- 4- Capacidad de autoorganización

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

- 5- Capacidad de trabajo en solitario
- 6- Búsqueda de recursos
- 7- Interés y aprovechamiento de las tutorías individuales
- 8- Actitud activa de participación en actividades formativas complementarias
- 9- Capacidad de utilización de recursos
- 10- Originalidad en la exposición de propuestas personales
- 11- Capacidad de autoaprendizaje

Instrumentos de evaluación

- 1- Asistencia y participación
- 2 - Trabajos personales
- 3 - Prueba escrita

METODOLOGIAS DE EVALUACION

Metodología	Tipo de prueba a emplear	calificación
Asistencia y participación	seguimiento presencial	30%
Trabajos personales (Primera convocatoria)	presentación en clase	70%
Examen oral (Segunda convocatoria).		
Total		100%

Observaciones (p. e. sobre exámenes especiales, adaptaciones, recuperación, etc.):

Esta ratio porcentual es una propuesta que puede ser modificada cada curso, mediante el sistema de *learning contract*.

Igualmente, para los estudiantes que presenten características especiales el profesor ofrecerá alternativas de evaluación al principio del curso.

En la recuperación se seguirá el mismo criterio aplicado en la primera convocatoria.

Recomendaciones para la evaluación.

Al aplicarse evaluación continua es importante que el alumno mantenga una dedicación permanente, realice las tareas preparatorias de cada sesión, las lecturas que haya que comentar en la sesión siguiente. Los conocimientos y destrezas tienen carácter acumulativo y progresivo, por lo que es imprescindible mantener una disciplina de aprendizaje para que el resultado en las evaluaciones sea el deseado.

Recomendaciones para la recuperación.

El alumno debe consensuar con el profesor un plan adaptado de recuperación.

11.- Organización docente semanal

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

SEMANA	Nº de horas Sesiones teóricas	Nº de horas Sesiones prácticas	Nº de horas Exposiciones y Seminarios	Nº de horas Tutorías Especializadas	Nº de horas Control de lecturas obligatorias	Evaluaciones presenciales/ No presenciales	Otras Actividades
1				2			
2			2				
3			2				
4			2				
5			2				
6			2				
7			2				
8			2				
9			2				
10			2				
11			2				
12						2	
13							